

## Deutsch

### Das Wichtigste zur Schulzahnpflege:

---

#### 1. OBLIGATORISCH

Schülerinnen und Schüler sowie Kindergartenkinder müssen jährlich einmal durch eine Zahnärztin oder einen Zahnarzt untersucht werden. Diese Untersuchungen sind obligatorisch.

#### 2. KOSTENLOS

Die Untersuchung bei den Schulzahnärztinnen und Schulzahnärzten der Stadt Thun ist kostenlos, wenn Sie das amtliche Kontrollblatt vorweisen.

#### 3. NACHFRAGEN

Genaue Informationen finden Sie auf dem Merkblatt Schulzahnpflege (in deutscher Sprache). Fragen Sie bei Unklarheiten die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer Ihres Kindes.

## Albanisch

### Me rëndësi për kujdesin dental (të dhëmbëve) në shkollë

---

#### 1. I DETYRUESHËM

Nxënësit shkollorë dhe fëmijët në çerdhe duhet një herë në vit të kontrollohen nga dentisti apo dentistja e shkollës. Këto kontrollime janë të detyrueshme (të obligueshme).

#### 2. PA PAGESË

Kontrollimi tek dentisti apo dentistja e shkollës në qytetin e Thun-it është pa pagesë, nëse ju e tregoni kartonin zyrtarë për kontrollim dental.

#### 3. PYETJET

Informatat më të sakta do ti gjeni në fletëudhëzuese „Përkujdesja dentale në shkollë“ („Schulzahnpflege“- në gjuhë gjermane). Në rastë paçartësie, drejtohuni me pyetjet e juaja mësuesit apo mësueses së fëmiut tuaj.

## Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

### Najvaznije o skolskoj zubnoj kontroli

---

#### 1. OBAVEZNO

Skolska i predskolska djeca moraju *jednom godisnje* na skolski zubni pregled. Ti pregledi su obavezni.

#### 2. BEZPLATNO

Pregledi kod skolskih zubarica/zubara grada Thuna su bezplatni, ako povodom pregleda prikazete sluzbeni kontrolni list.

#### 3. PITANJA

Dodatne informacije mozete naci na *uputstvu o skolskoj zubnoj kontroli* (na njemackom jeziku). U slucaju pitanja mozete se obratiti uciteljici/ucitelju Vaseg djeteta.

## Englisch

### Very important about dental hygiene

---

#### 1. OBLIGATORY

Students and the nursery children are obliged to go for a yearly check up to the schooldentist. This dental check up is compulsory.

#### 2. FREE OF CHARGE

The check from the schooldentist of Thun City is free of charge, if you show the necessary official documents.

#### 3. INQUIRY

The details you will find on a "*leaflet school dental hygiene*" (in German). In case of some questions, please see the classteacher of your child.

## Französisch

### Le plus important pour la prévention dentaire

---

#### 1. OBLIGATOIRE

Les élèves de l'enseignement public et du jardin d'enfants doivent *chaque année* faire l'objet d'un contrôle auprès d'un dentiste scolaire. Ces contrôles sont obligatoires.

#### 2. GRATUIT

L'examen effectué auprès des dentistes de la ville de Thun est gratuit sur présentation du formulaire officiel *Kontrollblatt*.

#### 3. RENSEIGNEMENTS

Le formulaire *Merkblatt Schulzahnpflege* (en langue allemande) vous fournira des informations précises. En cas de besoin et pour de plus amples informations, adressez vous à l'enseignant(e) de la classe de votre enfant.

## Italienisch

### Le Informazioni più importanti per la cura scolastica dei denti

---

#### 1. Obbligatorio

Alunne / Alunni e bambini frequentanti l'asilo *annualmente* devono essere visitati da un dentista scolastico. Queste visite sono obbligatorie.

#### 2. Gratuito

Le visite presso i dentisti scolastici della città di Thun sono gratuite, se si può mostrare il *foglio di controllo* ufficiale.

#### 3. Informazioni

Informazioni dettagliate si possono trovare sul *foglio d'istruzione per la cura scolastica dei denti* (in tedesco). In caso di mancante chiarezza si può chiedere all'insegnante di classe del figlio / della figlia.

## Portugiesisch

### O mais importante sobre o tratamento dos dentes dos alunos

---

#### 1. OBRIGATÓRIO

Alunos/alunas e crianças do jardim infantil têm de ser vistos (vistas) *todos os anos* por um/a dentista da escola. Essas consultas são obrigatórias.

#### 2. GRATUITO

As consultas nos/nas dentistas da escola da cidade de Thun são gratuitas, se apresentarem a *folha de controlo* oficial.

#### 3. MAIS INFORMAÇÕES

Pode encontrar mais informações no boletim informativo *Schulzahnpflege* (em alemão). Em caso de dúvidas perguntar ao director ou à directora de turma do seu filho ou filha.

## Spanisch

### Lo más importante en materia de prevención dental

---

#### 1. OBLIGATORIO

Los alumnos y alumnas así como los niños y niñas del jardín infantil deben *cada año* ser examinados por un dentista escolar. Estos controles son obligatorios.

#### 2. GRATUITO

El examen establecido por los dentistas de la ciudad de Thun es gratuito si Ustedes presentan el formulario oficial *Kontrollblatt*.

#### 3. PREGUNTAS

El formulario *Merkblatt Schulzahnpflege* (en idioma alemán) les informará precisamente. En caso de necesidad y para obtener más amplios informes, el maestro o la maestra de su hijo/hija les contestará.

## Tamil

பாடசாலை- பல் கண்காணிப்பு

---

#### 1. OBLIGATORISCH கட்டாயம்

பாடசாலை மாணவ -மாணவிகள், **Kindergarten** மாணவ -மாணவிகளும் வருடத்தில் ஒரு முறையாவது பாடசாலை- பல் கண்காணிப்பு-**Doctor** பரிசோதித்தல் அவசியம்

#### 2. KOSTENLOS ,தற்க்கு எந்தவித கட்டனம் எதுவும்மில்லை

**Stadt Thun** பாடசாலை- பல் கண்காணிப்பு-**Doctor** களிடம் பரிசோதித்தல், எந்தவித கட்டனம் செலுத்தவேண்டியதில்லை. (**Kontrollblatt**) எடுத்துச்செல்லவும்

#### 3. NACHFRAGEN

மேலதிக விபாங்களுக்கு (**Merkblatt Schulzahnpflege**) அல்லது பாடசாலை-ஆசிரியைக் கேட்டுத் தெறிந்துகொள்ளவும்

## **Türkisch**

### **Okul diş bakımı ile ilgili önemli bilgi**

---

#### **1. ZORUNLU**

Bütün öğrencilerin ve anaokulu çocuklarının yılda bir sefer okula bağlı bir diş doktoru tarafından muayene edilmeleri gerekir. Bu kontroller zorunludur.

#### **2. ÜCRETSİZ**

Resmi kontrol kağıdını gösterdiğiniz sürece Thun' da yaptıracağınız bu diş muayeneleri ücretsizdir.

#### **3. AYRINTILI BİLGİ**

Daha detaylı bilgiyi okul diş bakımı ile ilgili broşürde bulabilirsiniz (almanca). Anlaşılmayan noktaları çocuğunuzun sınıf öğretmenine sorabilirsiniz

## **Ukrainisch**

### **Найважливіше про стоматологічний огляд у школі:**

---

#### **1.ОБОВ'ЯЗКОВО**

Учні шкіл та вихованці дитячих садочків повинні проходити щорічний огляд у стоматолога. Ці огляди є обов'язковими.

#### **2.БЕЗКОШТОВНО**

Огляд у шкільних стоматологів міста Тун є безкоштовним за наявності офіційного контрольного листка.

#### **3.ДЕТАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**

Детальну інформацію ви знайдете в інформаційному листі про стоматологічний догляд у школі (німецькою мовою). У разі виникнення питань звертайтеся до класного керівника вашої дитини.